

(Sanctarumque) Catarine Margarite (et A . g . . . A . . g . virginum Mar-
(ie)Mag(dalene) (in Dedi)catione ipsius ecclesie et Capelle ac altarium
constructorum in eis per (predi)ctarum festiuita - / tium Octabas causa
deuotionis et orationis accesserint annuatim, vel (qui) ad fabricam seu
reparationem, luminaria, ornamenta siue ad alia ipsius ecclesie et Ca-
pelle neces- / saria manus porrexerint adiutrices. Aut qui in bona sui
corporis sanit(ate) siue etiam in extremis laborantes quicquam suarum
predicte ecclesie uel Capelle legauerint faculta - / tum, vel qui pres-
bytero ipsius ecclesie deferenti sacram eucharistiam ad infirmos deuo-
tum fecerint comitiuam. Siue qui orationem beate marie semper vir-
ginis aut ter pa- / ternoster dixerint quando ad laudem et gloriam
ipsius virginis de sero pulsatur (ibi)dem. De omnipotentis dei miseri-
cordia et beatorum Petri et Pauli apostolorum eius auc - / toritate con-
fisi singuli nostrorum singulas Quadraginta dierum indulgentias de
iniunctis (ei)s penitentiis misericorditer in domino relaxamus. Dum-
modo diocesani uoluntas ad id / accesserit et consensus. In cuius rei
testimonium presentes licteras nostrorum sigillorum fecimus appen-
sione muniri. Datum Ro m e Anno domini Millesimo Trecentesimo /
Pontificatus Sanctissimi patris domini Bonif(atii) pape (vero)
anno sexto . . .

Übersetzung

Allen Christgläubigen, die diesen Brief lesen werden, entbieten wir:
Basilius, Erzbischof von Jerusalem und der Armenier¹,
Adenulfus, Erzbischof von Conza², Ranucius, Erzbischof
von Cagliari³, Bruder Antonius, Bischof von Csanad⁴,
Landulfus, Bischof von Ferentino⁵, Manfred, Bischof von
San Marco⁶, Nikolaus, Bischof von Nicastro⁷, Rogerius,
Bischof von Ascoli⁸, Bruder Jakobus, Bischof von Chalce-
don⁹ und Bruder Nicolaus, Bischof von Tortiboli¹⁰, durch
Gottes Gnade Bischöfe, ewigen Gruss im Herrn. Der Glanz väterlicher
Glorie, der mit übergrosser Helle die Welt erhellt, begleitet dann mit
besonders gütiger Gunst die frommen Gebete der auf die mildreiche
Güte Gottes hoffenden Gläubigen, wenn die demütige Bescheidenheit
durch Bitten und Verdienste der Heiligen unterstützt wird. Wir
wünschen deshalb, dass die Kirche des Heiligen Laurentius in
Schaan und die dortige Kapelle des heiligen Petrus in
der Diözese Chur mit entsprechender Ehrerbietung besucht werde,